

---

**Dire ce qui va sans dire. La normativité des gloses  
dans les écrits de Zhu Xi et Lu Jiuyuan (XIIe siècle)  
/ Saying what goes without saying. Glosses'  
normativity in Zhu Xi and Lu Jiuyuan's writings  
(12th century)**

Guillaume Dutournier\*<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup>École des hautes études en sciences sociales (EHESS) – Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), École des Hautes Études en Sciences Sociales [EHESS] – 54, boulevard Raspail 75006 Paris, France

<sup>2</sup>ASIES (ASIES EA 4512) – INALCO – 2 rue de Lille - 75007 - PARIS, France

**Abstract (in French and English)**

Étudier les formes d'autorité dont le savoir est investi à l'époque des Song pose une difficulté majeure à l'historien : en tant que moderne, il a tendance à différencier nettement les faits et les valeurs ; or les lettrés des Song, en tant qu'ils participent d'un monde encore largement traditionnel, ne reconnaissent pas spontanément cette distinction. La dichotomie " théorie " / " pratique " est un exemple parmi d'autres des biais analytiques qu'engendre cet écart dans les conceptions de la normativité. Dans cette présentation, qui se fondera sur quelques cas de discussions exégétiques, on tentera de contourner ces biais pour proposer une compréhension plus fine des modes d'imposition du savoir dans la Chine des Song. Pour ce faire, on s'appuiera d'abord sur divers travaux sinologiques (Granet, Vandermeersch, Hansen) afin d'éclairer les possibles manifestations linguistiques – et les supposées implications graphocentriques – de cette indistinction traditionnelle. On proposera ensuite, à partir de quelques exemples tirés des écrits de Zhu Xi (1130-1200) et Lu Jiuyuan (1139-1193), une perspective pragmatiste (inspirée du sinologue Wenzel et des anthropologues Bauman et Briggs) sur la mise en contexte des énoncés hérités de la tradition.

Studying the various forms of authority embodied in knowledge during Song dynasty remains very difficult for the historian: as a Modern, he tends to distinguish clearly facts and values; but, as they are part of a largely still traditional world, Song scholars do not spontaneously recognize this distinction.

The dichotomy "theory" / "practice" is an example, among others, of analytical biases engendered by this gap for normativity's conceptions. In this paper, based on several examples of exegetical discussions, we will try to circumvent those biases in order to provide a finer understanding of the ways knowledge productions were accepted in Song China.

To do so, we will first rely on various sinological works (Granet, Vandermeersch Hansen)

---

\*Speaker

in order to enlighten potential linguistic manifestations - and supposed graphocentric implications - of this traditional indistinctness. Then, through several examples from Zhu Xi (1130-1200) and Lu Jiuyuan (1139-1193)'s writings, we will propose a pragmatic perspective (inspired by the sinologist Wenzel as well as the anthropologists Bauman and Briggs) on the ways traditional utterances are recontextualized according to specific enunciative situations.

**Keywords:** Néoconfucianisme Chine Corée